



これね……

这就是
除夕之钟

虽然我想它
原本的名字可能
不是除夕之钟啦



居然用这么
卑鄙的手段从我那儿
抢走参拜者……

绝不能原谅
妖怪寺的这帮家伙

神社没有参拜者
到底是谁的责任啊……

むう……



好像灵梦小姐
对这个钟也很
困扰呢

就是说
是神社的对手了

……不管怎么说
这个寺庙倒的确
吸引了不少人呢

无论神社还是
山上新搬来的神社
好像都没有这里收集的
信仰多哦？

ひそひそ

ひそひそ



東方三月精

Oriental Sacred Place

第12話 ▶ 红白信仰大战

大家在新年里
一定买了不少好东西吧♪



飞越无尽暗空
个人汉化

●原作: ZUN ●漫画: 比良坂真琴



我可没
吹牛哦

真的是很大的
一口钟呢



一撞钟的话
我猜整个幻想乡都能
听得很清楚吧

要是那样
撞钟的人不是会……

死掉吗？

那种程度
是死不了的啦

不过可能会
晕掉吧

到啦
就是那个

登場人物紹介



サニーミルク●三妖精のひとつ。日の光を操る能力をもつ。3人の中ではリーダー的存在。



ルナチャイルド●周りの音を消す程度の能力をもつ。いつもサニーの悪戯のとぼっちりを受ける。



スターサファイア●生き物の動きを捕捉する程度の能力をもつ。抜け目のない性格。



今天干完活
明天再去神社玩
不就正好把两年的
份都参拜了？

在神社过新年
不是很无聊吗？



说起来
斯塔到哪里去了？

大概是去
村子了吧

用某种方法
弄一些荞麦回来



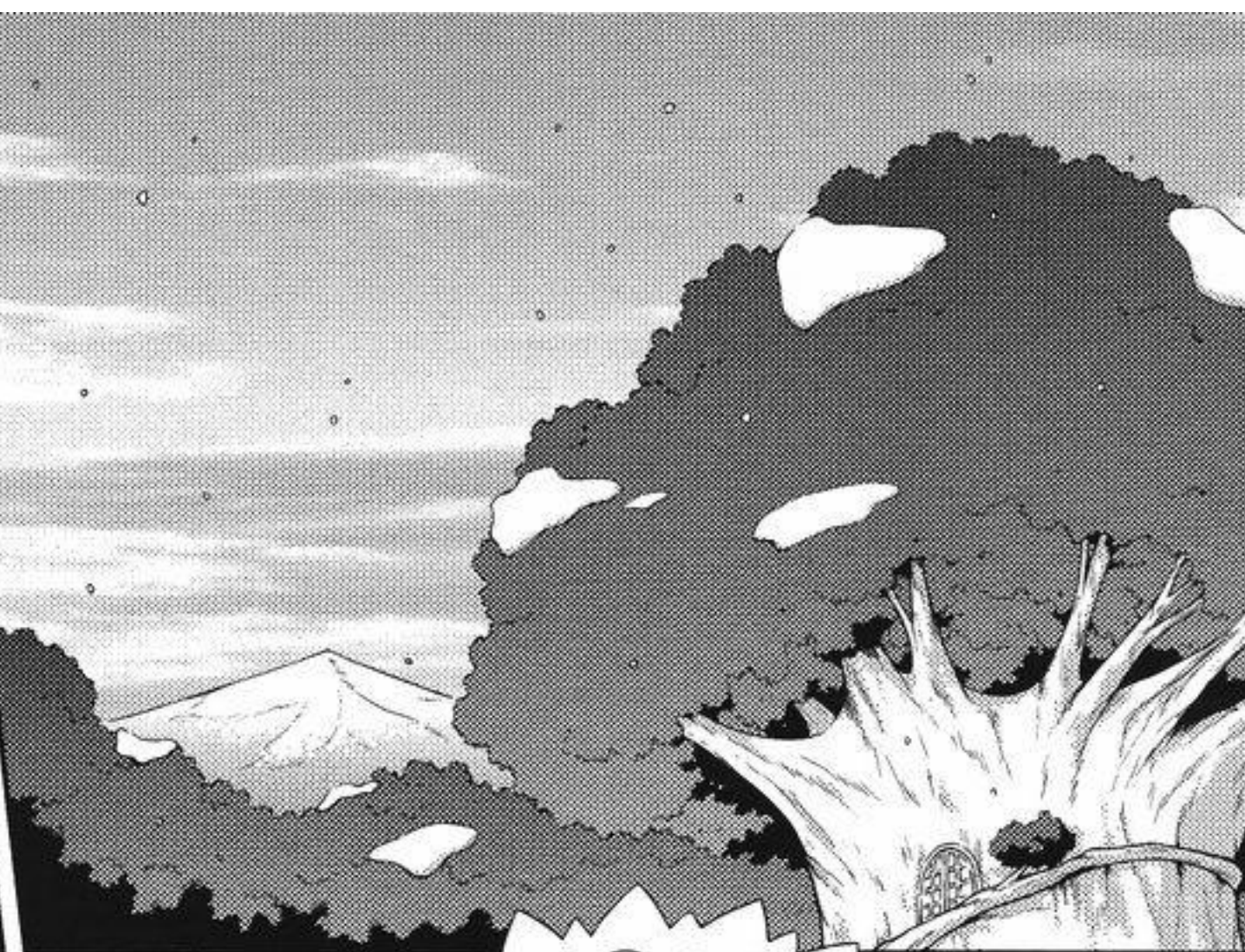
唔ー嗯

呜啊！

カ

ガ
チ
ャ







哈啊——
这还真是好大的
钟呢——

看来是
拿不回去了呢

站在这儿
根本就够不着嘛！

好像就是用
这东西来撞钟的吧——

ぽかーん

……有什么人
正在靠近这里





这样啊

只要在除夕宴会上
撞过寺钟
就等于新年开始了吧

好想去亲眼
看一看呢



说到除夕大钟
以前咱们好像并没有
听过什么钟声吧

是这样吗？

以前没有
那间寺庙的吧
好像是去年出现的



大家肯定会
一起去撞钟吧
明天到寺庙去玩
肯定比待在寒酸的
神社里强多了

也是呢

神社里头
没那么有趣吧
……

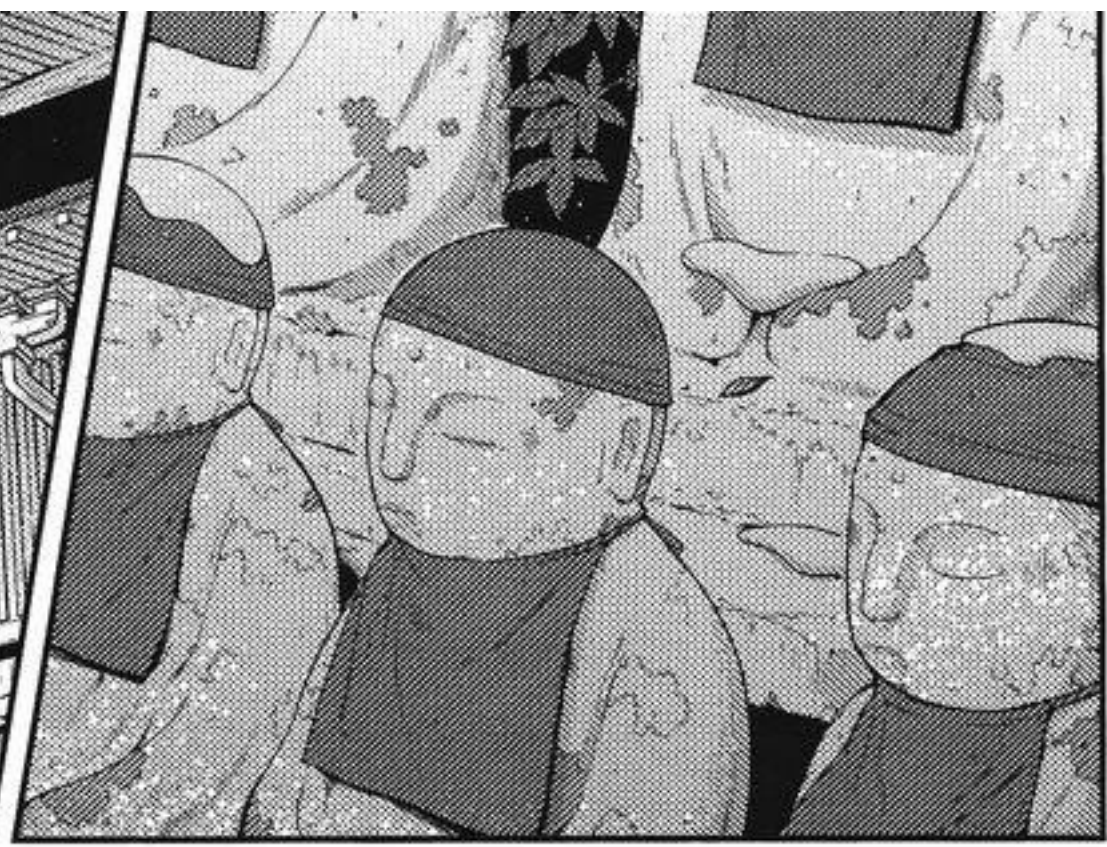
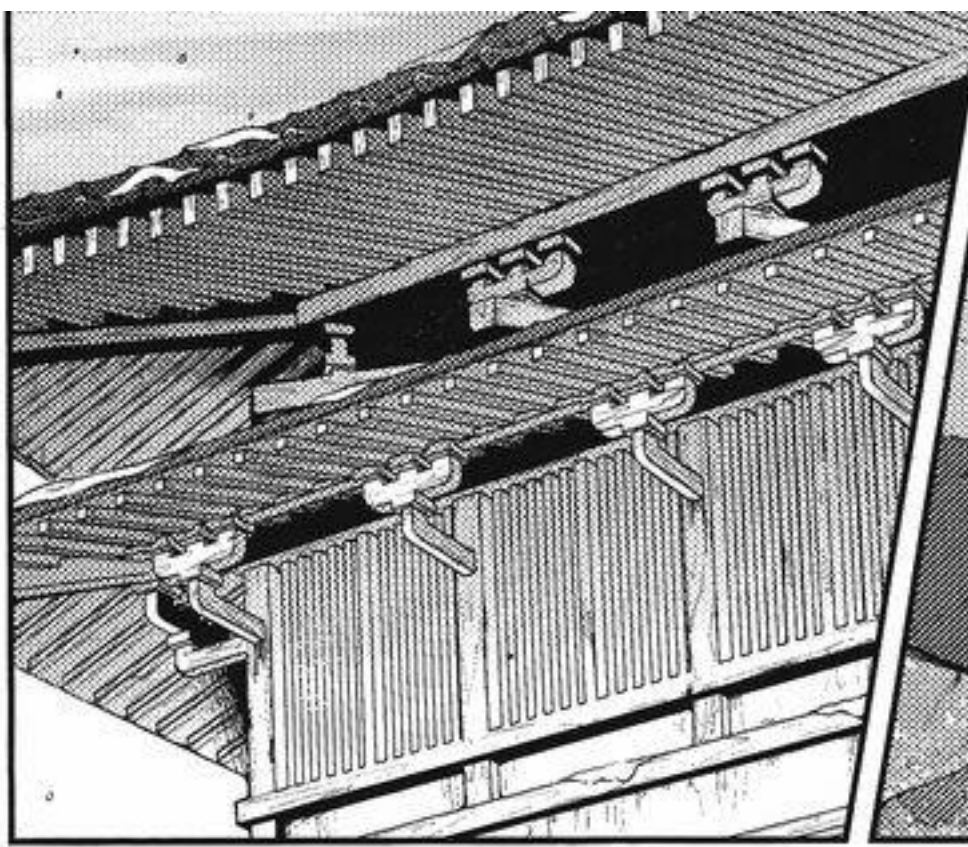
那…那个

我觉得在寺里
过一次奢侈的节日
也不错



好

就这么决定了！



命蓮寺入口





为什么
要消除烦恼呢？

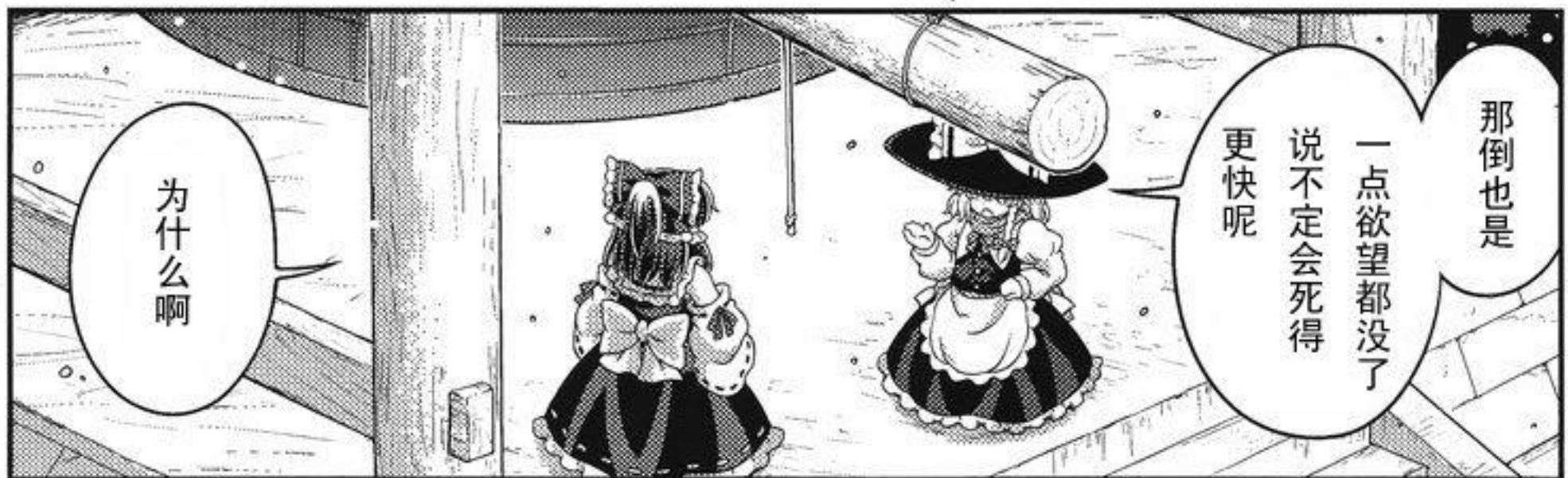
有了烦恼才会去
寻求利益
然后产生信仰

长寿、健康、
安全、丰收、
商业繁盛

这些全都归于
利益的推动

不是这个
样子的吧

要是有什么烦恼
都没有
活着还不如死了好呢



那倒也是

一点欲望都没了
说不定会死得
更快呢

为什么啊

都已经
念上佛了

那不是随时
都会死了吗

嗯：活着但却没有
任何想要的东西
所以就寻求死亡
作为解脱么？

这该不该叫做
无欲无念呢……？

下一步就是
像佛那样吃土为生吧

是这样的吗？



第二天

除夕日

那么…

今天是
除夕日哦

要加油了—!

什么什么?

难道是来了很多
参拜者吗?

行啦行啦

这样子神社
的新年气氛就能
超过寺庙了!





赶快跑吧！

怎么办？
寺里那帮家伙来了
弄出这么大声音

呜：

カッ！



快点离开！

好啦

呼呼

烦恼真的能随着
这份混浊的音色
一起消失吗？

カッ



金属物在铸造时
不就掺入了很多的
杂质吗？

ドサッ



まっ



这里很暖和哟

欢迎光临

おー



要不要来一碗
美味的萝卜汤呢?

啊
灵梦小姐



这到底是?

おー



放心吧
没问题的!



我可记得有
允许你们在神社
开店啊

您请♪

……



哈啊?

我们一定会全力
支持神社的!



我担心新年的参拜者会被夺走呢

我可不是那种想要消除烦恼的人而且我也不需要修行



呼

我也担心起自己真正想要的东西来了

什么？



唔——我倒不认为欲望强的人会去考虑这些事情啦

不过



既然来了就撞一次钟吧

反正也不觉得能消除多少烦恼……

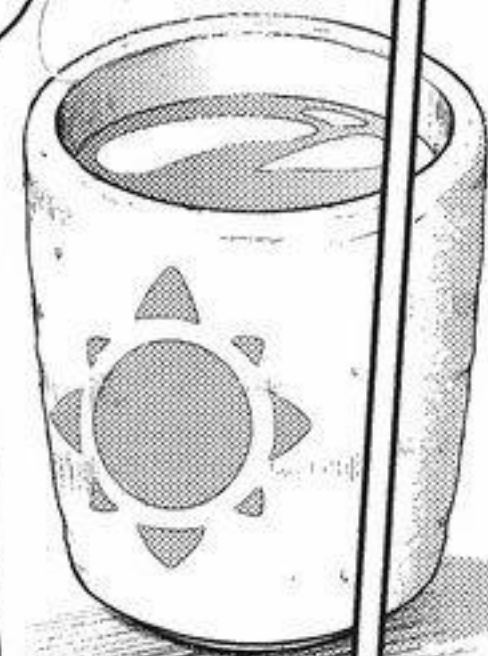
哇！

啊……



结果被狠狠收拾了一次啊

哈啊……



因为除夕之钟本来就是去除欲望的修行道具吧

本来还以为那口钟是什么好玩的东西呢

差一点被吵死——

要是没有那口钟的话幻想乡不是会安静许多了吗



呜——嗯……



那怎么办？

明天……

结果还是要进行大扫除

结果正月的风景就是密集的弹幕!?



村子里的人不都是这么说的吗?

那个神社被妖怪们占领了

因为这里变成妖怪神社了:

所以普通的人类不敢过来参拜



但是啊: 我的本职是退治妖怪吧

退治妖怪是巫女的工作:



诶?

我决定了



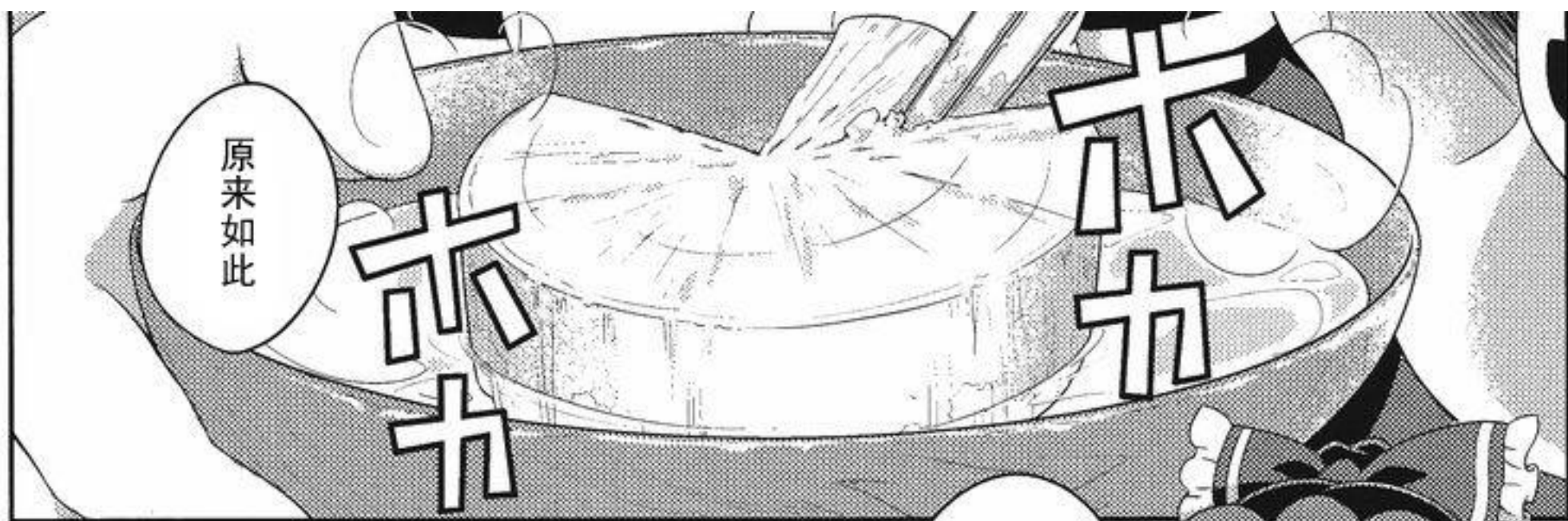
明年要开始一场大扫除!

这样村子里的人就能正常参拜了!

……之后
钟声响了30次
下一年开始了

4月号に続く







サボリ



确实参拜者
是增加了很多...

唔……



但是人类的参拜者
不是一个都没有吗！

嘛
这样也很不错了

还是说你以为
参拜者一多，神社的
香油钱也能变多了？





要吸引那么多人参拜
可不仅仅是靠一个
玩具钟呐

收集越多信仰
就得分给人们
更多的利益

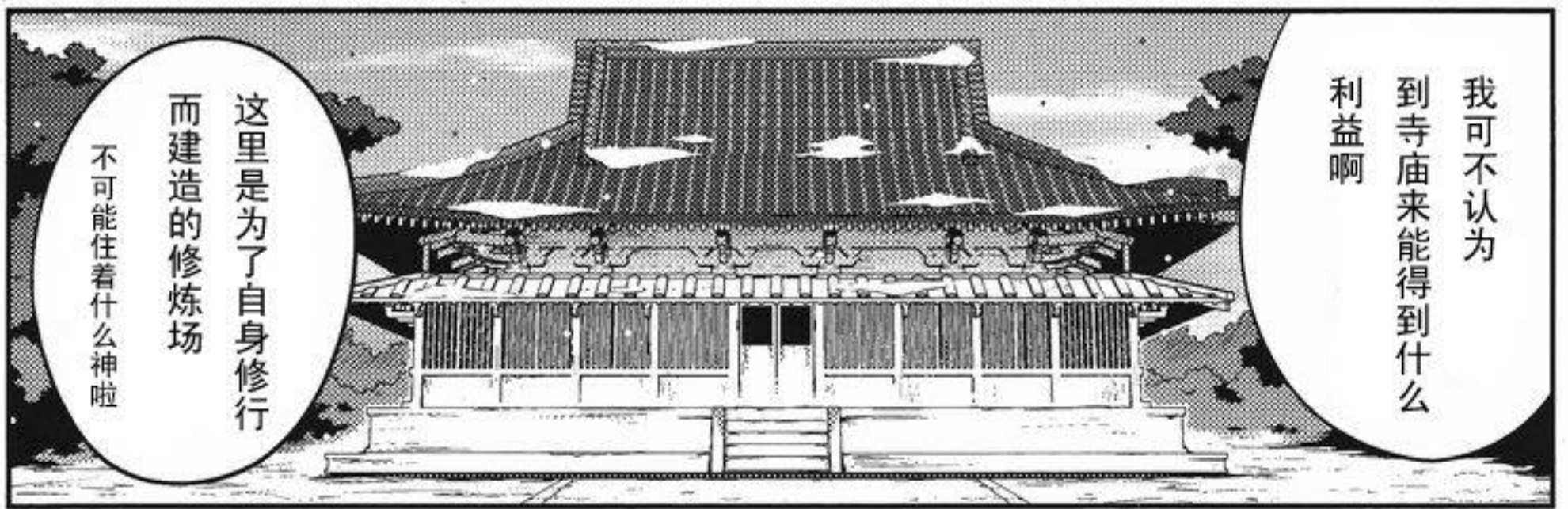
要是什么都得不到
谁还会献出信仰啊
剩下就只有用恐怖心去压服了



这就是寺庙
和神社的差别吧

什么意思？

はあ...



我可不认为
到寺庙来能得到什么
利益啊

这里是为了自身修行
而建造的修炼场
不可能住着什么神啦



说到修行：

就是撞
除夕之钟吗？

难道我也要
这么修行？

撞除夕之钟有着
消除人们心中烦恼
的作用

如果你有108
种烦恼那就要
撞108次钟